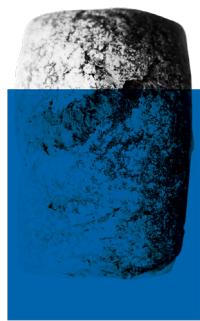


# XIII ARABAKO LAUTADA JARDUNALDI GASTRONOMIKOAK

2022 azaroa



# LLANADA ALAVESA JORNADAS GASTRONÓMICAS

noviembre 2022



ARABAKO  
LAUTADA  
ZURE ALDE BASATIA  
AGERIKO EGIN

LLANADA  
ALAVESA  
DESCUBRE TU  
LADO SALVAJE

ARABAKO LAUTADAKO  
KUADRILLA  
CUADRILLA DE LA  
LLANADA ALAVESA

EUSKADI  
gastronomika

EUSKADI  
BASQUE COUNTRY

araba álava  
foru aldundia diputación foral

# XIII JARDUNALDI GASTRONOMIKOAK

# XIII JORNADAS GASTRONÓMICAS



Aurten ere badugu hitzordua Arabako Lautadarekin. Azaroan zain izango dituzu Arabako Lautadako produktuak.

Patatak, ehizakiak, gazta, ogia eta onddoak izango dira protagonistak XIII. Jardunaldi Gastronomiko hauetan. Kalitate goreneko produktuak, osasungarri eta bikainak, bertako ekoizle eta jatetxeen lanaren erakusgarri.

Azaroan Arabako Lautadako Kuadrilla bisitaten duzuen

guztiek aukera izango duzue hainbat jardueraz (kulturalak, naturaren ingurukoak eta gastronomikoak) eta tokiko sukaldaritzaz gozatzeko.

Nobedade gisa, XIII. Jardunaldi Gastronomico hauetan, jatetxeek pintxoaren lehenengo ibilbidea sortu dute. Erakargarri berri bat, aurtengo programa interesgarria osatzeko.

Llega un año más nuestra cita con la Llanada Alavesa. Este mes de noviembre la Cuadrilla de la Llanada Alavesa te espera con un sabor muy especial, el de su despensa. Las patatas, la caza, el queso, el pan y los hongos son los protagonistas de estas XIII Jornadas Gastronómicas. Productos de máxima calidad, saludables y exquisitos que avalan el buen hacer de las y los productores y restaurantes locales.

A lo largo de este mes, todas y todos los que os acerquéis a esta comarca podéis disfrutar de los fogones locales en forma de menús y pintxos elaborados con productos de proximidad. Y conocer la Llanada Alavesa a través de las diferentes actividades culturales, de naturaleza y gastronómicas que ofrecen los recursos turísticos de la zona.

## ARGAZKI- LEHIAKETA INSTAGRAMEN SORTEO INSTAGRAM

**Zure argazkiak saria dauka!** Parte hartu gure argazki-lehiaketan, eta irabazi Arabako Lautadako Kuadrillako km 0 produktuen sorta bat.

Urrats simple hauek bete behar dituzu:

**1** Atera argazkia zure erreza onenari! Atera argazkia Arabako Lautadako produktuekin (patatak, gazta, ogia, onddoak, ehizakiak...) egindako plater bat.

**2** Igo argazkia Instagrameko zure kontura, bi hashtag hauetako batekin: #ProductosLlanadaAlavesa #ArabakoLautadakoProduktuak

**3** Jarraitu @arabakolautada Instagrameko kontua

Zorte on! Azaroaren bukaeran jakinaraziko da gure epaimahaiaren erabakia.

Arabako Lautadako produktuak erabiltzen ditut sukaldean!

¡Yo cocino productos de la Llanada Alavesa!

**¡Tu foto tiene premio!** Participa en nuestro concurso fotográfico y consigue un lote de productos km 0 de la Cuadrilla de la Llanada Alavesa.

Sigue estos sencillos pasos:

**1** Fotografía tu mejor receta! Saca una foto a un plato elaborado con los productos de la Llanada Alavesa: patatas, queso, pan, hongos, caza...

**2** Súbela a tu cuenta de Instagram con uno de estos dos hashtags: #ProductosLlanadaAlavesa #ArabakoLautadakoProduktuak

**3** Sigue la cuenta de Instagram de @arabakolautada

Mucha suerte! El resultado de nuestro jurado se dará a conocer a finales del mes de noviembre.

## Larunbata 5

### Hasi berrientzako Nordic Walking

Ibilketak nordikoa edo Nordic Walking kirol simple, bete eta onuragarrienetako bat da. Lautadako kuadrillak hainbat zaitasuneko ibilbide ugari dauzka. Ezagutu ariketa hau Araian hasi berrientzat egingo den ibilketari esker.

Ez duzu materialik eraman behar.

09:30 - 12:30  
Araia

Publiko guztientzat | Para todos los públicos



### Eskuak orean. Irinari eta bere deribatuei buruzko tailerra

Ezagutu Arabako Lautadako irinen aniztasuna, etxeko txikienen jakin-mina eta sormena piztuko duen jarduera sentsorial baten bidez. Presta zaitetza eta ekin oreari opil gozo-gozoak egiteko.

11:00 - 12:30  
Alegria-Dulantzi

Publiko familiarra | Público familiar



## Sábado 5

### Nordic Walking para principiantes

La marcha nórdica, o Nordic Walking, es uno de los deportes más sencillos, completos y beneficiosos que existe. La Cuadrilla de la Llanada cuenta con numerosas rutas de diferentes dificultades. Descubre esta práctica con una marcha por Araia para principiantes.

No es necesario contar con material propio.

## Igandea 6

### Ipuin-kontaketa Txagoitiko errrotan

Conoce la variedad de la harina de la Llanada Alavesa a través de una actividad sensorial que despertará la curiosidad y la creatividad de las y los más pequeños de la casa. Remángate y pon "las manos en la masa" para elaborar unos exquisitos panecillos dulces.



11:00 - 12:30  
Añua

Publiko familiarra | Público familiar



**i** Izena emateko | Inscripción (online/tel.)  
[www.arabakolautada.eus](http://www.arabakolautada.eus)  
945 218 178

# 5 y 6 de noviembre Azaroak 5 eta 6

## Domingo 6

### Cuentacuentos en el molino de Txagoiti

El concejo de Añua y su molino se convertirán en el mejor escenario para disfrutar de una cuentacuentos muy especial. Conoce la historia del molinero de Txagoiti y los seres mitológicos que le acompañan a través de una ruta muy sencilla y divertida.

**Larunbata 26**

**26 y 27 de noviembre  
Azaroak 26 eta 27**

**Sábado 26**

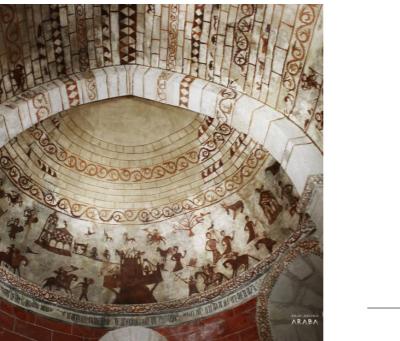
### Elikadura Erdi Aroko Alaitzan

Ezagutu Alaitzako eliza, Euskadiko harriarrietako bat. Ezagutu bisita gidatu baten bidez barruan biltzen duen aberastasuna, hau da, erantzun zaileko enigma bilakatu diren Erdi Aroko margolanak.

Amaieran Agurainen pintxo bat dastatzeko aukera izango da.

**12.30 - 14.00  
Alaitza | Agurain-Salvaterra**

Publiko guztientzat | Para todos los públicos



### Prestatu eta dastatu hostore bat perretxiko eta gaziarekin

Badakigunez perretxikoek eta gaztak Arabako Lautadan nolako garrantzia duten, zeure hostorea egitera gonbidatzen zaitugu. Bertako produktuekin janaria prestatu eta familiar goiz atsegin bat pasatzeko.

**11.00 - 12.30  
Larrea**

Publiko familiarra | Público familiar



### La alimentación en la época medieval en Alaitza

Descubre la iglesia de Alaitza, una de las más sorprendentes del País Vasco.

Conoce mediante una visita guiada la riqueza que alberga su interior, las pinturas medievales que se han convertido en un enigma de difícil respuesta.

Al finalizar se podrá disfrutar de un pincho en Agurain.

**Sábado 26**

**Igandea 27**



Izena emateko | Inscripción (online/tel.)  
[www.arabakolautada.eus](http://www.arabakolautada.eus)  
945 218 178

**Domingo 27**

### Conoce los beneficios del aceite de colza a través de una degustación

Da un paso más allá del aceite de oliva y de girasol, y conoce los beneficios del aceite de colza. En esta cata y degustación aprenderás sobre su cultivo, sus variedades, la recolección, el proceso de prensado y sus diferentes consumos.

**11.00 - 12.30  
Agurain/Salvaterra**

Publiko guztientzat | Para todos los públicos



### Ezagutu koltza-olioaren onurak dastatze baten bidez

Oliba- eta ekilore-olioa baino olio mota gehiago daude; koltza-olioaren onurak ezagutzera gonbidatzen zaitugu. Dastatze honetan bere laborantza, motak, upta, prentsaketa-prozesua eta kontsumitzeko era ezberdinak ezagutuko dituzu.

### Jolas ginkana Leze kobazuloan

Ausartuko zara haurrentzako jolas-ginkana batean parte hartzen? Familiak izango dira protagonistak Lezearen inguruan: askotariko trebetasun- eta asmamendu-probak egin beharko dituzte, eta taldeko lana izango da oztopoak gainditzeko gakoa.

**10:30 - 13:30  
Egino**

Publiko familiarra | Público familiar



### Gynkana de juegos en La Leze

¿Te atreves con una gynkana de juegos infantiles? Las familias serán las protagonistas en el entorno de La Leze, se enfrentarán a todo tipo de pruebas de habilidad e ingenio, donde el trabajo en equipo será la clave para superar los obstáculos.

Jardunaldi Gastronomikoez gozatzeko  
aukera izango duzu jatetxe hauetan:  
**Disfruta de las Jornadas Gastronómicas  
en estos restaurantes:**



**PINTXO PINTXO**

**3€** pintxo + zurito edo ura edo ardo gaztea  
pintxo + zurito o agua o vino joven

**3,5€** ardo ondu  
vino de crianza

**UMANDI JATETXEA  
RESTAURANTE UMANDI**

Hiru gazta-motarekin egindako kroketen kaxola (Idiazabal gazta naturala, Idiazabal gazta ketua eta Leze urdina) | Cazuelita de tres croquetas de queso: (idiazabal natural, queso idiazabal ahumado y Leze urdiña)

Andoni Urrestarazu Kalea, 4. Araia  
01250 Asparrena  
Teléfono - 945 314 615

**KILKENNY IRISH PUB  
KILKENNY IRISH PUB**

Idiazabal gatzadun kroketa ogi txigortuaren gainean | Croqueta con queso idiazabal con base de pan tostado

Onddo-nahaski pintxo | Pintxo de revuelto de hongos

Plaza Euskal Herria, bajo 7.  
Salvaterra/Agurain  
01200 Salvatierra/Agurain  
Teléfono - 945 312 197



35€  
MENU BAKOITZA  
CADA MENÚ

**ARRABAL JATETXEA  
RESTAURANTE ARRABAL**

**Hasierakoak | Entrantes**

Patata urdaizpikoz barrubetea, arrautza galdaarratzatuarekin | Patata rellena de jamón y huevo escalfado  
Onddoak plantxan | Hongos a la plancha

**Bigarren platerak aukeran | Segundos a elegir**  
Moxalezko haragi-bolak boilurrarekin | Albóndigas de potro con trufa  
edo | o

Moxal-txuleta hornigaiarekin | Chuleta de potro con guarnición

**Postrea | Postre**

Etxeko goxua | Goxua casero

**Edariak | Bebidas**

Arabako Errioxako ardoa, ura eta gaseosa. | Bebidas: Vino de Rioja Alavesa, agua y gaseosa.

Arrabal, 22. Alegria-Dulantzi  
01240 Alegria-Dulantzi  
Teléfono - 945 420 010

**ZERUA JATETXEA  
RESTAURANTE ZERUA**

Barazkiak Idiazabal artzai-gaztarekin eta pikuen ozpin-olioarekin | Ensalada de hortalizas con queso Idiazabal Artzai gazta y vinagreta de higos

Barazkiz egindako odolkien kroketa | Croquetas de morcilla de verdura

Babarrun zuriak bildots-arandoiekin eta onddo gisatuekin | Alubias blancas con hongos guisaditos con litiruelas de cordero

Pagauso erregosia | Paloma torcaz estofada

**Postrea | Postre**

Errege-sagarrekin, almendra-kremarekin eta Arabako Errioxako ardotan egositako udareekin egindako postrea | Postre de manzana reineta con crema de almendras y peras al vino de Rioja Alavesa

Kafea | Café

\*Bazkariak bakarrik, asteartetik igandera, mahaikide guztientzat | Solo comidas de martes a domingo, en mesa completa

Fueros kalea, 2. Salvatierra/Agurain  
01200 Salvatierra/Agurain  
Teléfono - 945 312 716

**MARUTEGI JATETXEA  
CASERÍO MARUTEGI**

**Aperitiba | Aperitivo**

Kroketa (eskaintza) | Croqueta de cortesía

Adanako babarrunen krema lepape txigortuarekin eta Maeztuko odolkiaren medailoiarekin | Crema de alubia de Adana con papada tostada y medallón de morcilla de Maeztu

Onddoak gorringoarekin | Hongos con gorringo

Kaneloia gure baserriko oilaskoz betea eta foie-xerra Idiazabal gatzaren bexamelaren gainean | Canelón relleno de pollo de nuestro caserío y foie sobre bechamel de queso Idiazabal

**Postrea | Postre**

Arabako Errioxako ardozko sorbetea kremaz betetako tutxoaarekin | Sorbete de Rioja Alavesa con canutillo relleno de crema

Kafea eta tragoxka | Café y txupito

**Edariak | Bebidas**

Arabako Errioxako ardo ondua, Verdejo ardo zuria edo Zeraingo sagardoa | Rioja Alavesa Crianza, Blanco Verdejo o Sidra de Zerain

\*Bazkariak bakarrik, asteartetik igandera, mahaikide guztientzat | Solo comidas de martes a domingo, en mesa completa

Caserío Marutegi. Araia  
01250 Asparrena  
Teléfono - 945 314 558

## **i** INFORMAZIOA/INFORMACIÓN

**1** Arabako Lautadako Eskualdeko Turismo Bulegoa/  
Oficina de Turismo Comarcal de la Llanada Alavesa  
Kale Nagusia/C. Mayor, 8. Agurain  
945 302 931 /www.arabakolautada.eus

**2** Aizkorri-Aratz Parke Naturala/  
Parque Natural Aizkorri-Aratz  
Parketxea/Casa del Parque  
Intuxi kalea/C. Intuxi, 48. Araia  
945 386 964 / 688 629 932  
www.aizkorriaratzparkeaa.eus

**3** Garaiko Parke Probintziala/  
Parque Provincial de Gario  
Informazio Bulegoa/Oficina de Información  
Gario, 1. Gario  
695 782 498

Turismoa Arabako Foru Aldundia/  
Turismo Diputación Foral de Álava  
www.alavaturismo.eus

Turismoa Eusko Jaurlaritza/  
Turismo Gobierno Vasco  
www.turismo.euskadi.eus

## **NATURA/NATURALEZA**

**1** Aizkorri-Aratz Parke Naturala/  
Parque Natural Aizkorri-Aratz  
**2** Garaiko Parke Probintziala/  
Parque Provincial de Gario

**3** Mendixurko Behatokia/  
Observatorio de Mendixur

**4** Leze Haitzuloa/Cueva de la Leze

**5** Toberiako Ur-jauziak/  
Cascadas de la Tobería

**6** Pedroko Hezegunea/Humedal de Pedroko  
Opakua Behatokia/Mirador de Opakua

**7** Zalduondoko, Okariz, Galarreta eta Munaingo  
ehun urteko haritzak/Robles centenarios de  
Zalduondo, Munaín, Okariz y Galarreta

**8** Entzia-Legaireko Zelaiak/  
Sierra de Entzia-Campas de Legaire

**9** Urkate-jauzia/Cascada de Urkate

**10** Ziraunta itururia/Nacedero del Zirauntza

## **HISTORIA ETA ONDAREA/** HISTORIA Y PATRIMONIO

**1** Legaireko Parke Megalitiko-Mendiluze  
Kromlextxa/Parque Megalítico de Legaire-Cromlech de Mendiluze

**2** San Adrián Tunela/Túnel  
**3** Sorginetxe Trikuharria/Dólmen  
**4** Aizkomendi Trikuharria/Dólmen

**5** Eliza margotuak/Iglesias pintadas  
• Toursek San Martín/San Martín de Tours · Gazeo · Jasokunde Andre María/Nuestra Señora de la Asunción · Alaitza  
• Andra Mariaren Jaiotza/La Natividad de Nuestra Señora · Añua  
• Toursek San Martín/San Martín de Tours · Arbulu

**6** Agurain/Salvaterra  
Hirigune historikoa/Casco histórico

**7** Zalduondo  
Kulturgunea eta Eliza/Kulturgune e Iglesia  
Iturribarri Auzoa, 9 · 945 304 393

**8** Henao Castro Zeltiarra/Castro Celta

**9** Ajuria y Urigoitia Baso Industrial/Bosque Industrial

**10** Gebara Gaztelua/Castillo

**11** Marutegi Gaztelua/Castillo

**12** Landa-inauteriak/Carnavales rurales

**13** Estibaliz Santutegia/Santuario  
Erromanikoaren Interpretazio Zentroa Archan/  
Centro de Interpretación del Románico en  
Álava · 660 766 383

## GASTRONOMÍA/ GASTRONOMÍA

**1** Gaztaren Interpretazio Zentroa Eginon/  
Centro de Interpretación del Queso en Egino  
608 304 970

**2** Asparrena-Apotako Parke Mikologiko/  
Parque Micológico de Asparrena-Aposta  
www.asparrena.eus

## **TURISMO AKTIBOA/** TURISMO ACTIVO

**1** Inguru Abentura · Albeniz  
www.ingurubentura.com  
945 300 042 · 635 748 948

**2** Lautada Puzle Room · Audikana  
www.salaescapelaudata.com  
945 301 705 · 699 544 088

**3** Trekking-Asnería Saroizar (astoak). Burros Trekking  
Narbaiza · www.burros-trekking.com  
945 301 705 · 609 228 095

**4** Paintball Iturgutxi · Galarreta  
www.paintball-iturgutxi.com  
945 312 716 · 671 580 011

**5** Aguraingo Hipika/Hipica Agurain · Agurain-Salvaterra  
www.hipicaagurain.com  
945 312 530 · 664 294 207

**6** Bikuña Zalditegiak/Caballerizas Bikuña · Bikuña  
www.caballerizasbikuña.com  
945 312 289 · 676 305 769

**7** Nordic Walking Zentroak/  
Centros Nordic Walking  
www.nordicwalkingguinea.net



### ARABAKO LAUTADAKO ESKUALDEKO TURISMO BULEGOA OFICINA DE TURISMO COMARCAL DE LA LLANADA ALAVESA

Mayor, 8 - 01200 Agurain/Salvaterra (Araba)  
Teléfono y fax: 945 302 931  
e-mail: 2turismo@arabakolautada.eus



## **ARABAKO LAUTADA**

ZURE ALDE BASATIA  
AGERIKO EGUN



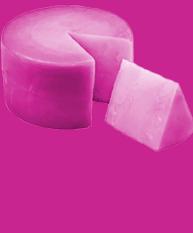
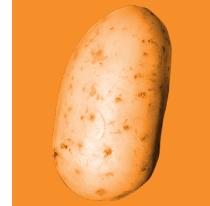
## LLANADA ALAVESA

DESCUBRE TU  
LADO SALVAJE

EUSKADI  
BASQUE COUNTRY



www.visitlautada.com



**ARABAKO  
LAUTADA**

ZURE ALDE BASATIA  
AGERIKO EGIN

**LLANADA  
ALAVESA**

DESCUBRE TU  
LADO SALVAJE



ARABAKO LAUTADAKO  
KUADRILLA  
CUADRILLA DE LA  
LLANADA ALAVESA